



Innlandet
fylkesarkiv

Gamle håndskrifter og moderne teknologi: transkribering og maskinell læring



Transkribering – De to prosjektene

- **Transkribering av kommunale kilder**
 - Støtte fra Kulturrådet/Kulturdirektoratet
 - 2018-2022
- **Revitalisering av den kulinariske kulturarven: tilgjengeliggjøring av norske kokebøker fra 1700 og 1800- tallet**
 - Støtte fra Arkivverket
 - 2022-2023
 - Samarbeidsprosjekt med Tidvis og Maihaugen

Transkribering av kommunale kilder



1 ^{ste} Classe												5	
[No]	Nafne	Fødested	Alder	Svagthed og hvor Langvarig	Haab til forbed:	Gift eller ugift	Manden tiert ved Nat: eller gevorbene	Om den Eene af de gifte kand fortiene noget	Hvor megen hielp behøves dertil	Om de have Børn af den alder og tilstand at de kand forsørge dem	Eller behøve hielp dertil	Hvor mange børn saa smaa at de ej kand tiene	Lægget --
[1]	Niels Steendalen	Sognet	80										1 Lod underholdes af Johannes Torstensen Forr --
[2]	Hans qvinde	dito	80	alderdom	intet			ingen af dem					1 Lod underholdes af Siver Forr 19 1/2 uge af Ole Johansen Forr 32 1/2 uge
[3]	Daniel Rudj	dito	93	sengeliggende		Enckemand				Ingen børn af den tilstand			1 Lod af Ole Forr 13 uger, Lars Jetlund 13 uger, Peder Hundorp 26 uger
4	Hans Corpral	Sognet	76	Skræbelig av alder		har en gl: Kone	Ved de Nat:	Qvinden spinder lidet -					1 Lod af Knud HundTorp 26 uger af Ole og Jon have hver 13 uger
5	Siri Forløcken	dito	80	alderdom		Encke				ingen barn der kand hielpe			1 Lod af Lars og Jon Berge hver 13 uger, af Niels Grov 26 uger
6	Aagott Moen	dito	80	svag af alder		3 gange besovet				1 trængende datter			1 Lod af Erland og Peder Liestad hver 1/2 Aar
7	Marthe urteigen	Sognet	80	dito		Besovet 1 gang							1 Lod af Johannes Oroe 1/4 Aar af Peder Stocke 3/4 Aar
8	Martha Hansd: Svelle	dito	40	slag paa 1 side	intet	gift.	Ved de Nat	Manden frisk men faaer ej arbejde			4 smaa børn		1 Lod af Ole Brandrud 3/4 Aar, af Mons Alme 1/4 Aar
9	Guri Berge	Romsd: været her mange Aar	80	Alder		1 gang Besovet							1 Lod af Iver Steeberg 45 1/2 uger af Anders Aande 6 1/2 uge
10	Berthe Stranden	Sognet	80	dito		Encke							1 Lod af Erick Almee 1 Aar
11	Anna Anderd: Dalsæg Volden	dito	60	sengeliggende		Encke							1 Lod af Iver Seigelstad og Knud Almee hver 1/2 Aar
12	Martha Kjøstel daatter Aandel	Sognet	74	af Alder		Encke							1 Lod af Østen Korstad 1 aar
[13]	Johannes Jons: Haverstad	dito	84	Alderdom		Enckemand							1 Lod af Steig 1 aar
[14]	Knud Volden	dito	70	dito						hans børn døde	3 Fader og Moderløse barnebørn som behøver hielp		1 1/2 Lod til hans og børne barnenæs hielp af Ole Dale og 45 1/2 uge, og af Ole Meldgaard 32 1/2 uge
15	Engebret Nielsen	Sognet	40	Blind fra Bard:	intet	ugift							1 Lod af Hans Seigelstad 19 1/2 uge af Peder Biercke 32 1/2 uge
[16]	Helga Steberg	dito	70	svag af alder		Pige							1 Lod af Tord Almee 19 1/2 uger, af Torger Biercke 32 1/2 uger
17	Ole Erlandsen												
18	Hans Qvinde	Sognet	80	svag af alder									2 Lodder af Ole og Povel Kiorstad hver 32 1/2 uge, af Knud Kiorstad 39 uger
[19]	Inger Toresd:	dito	80	alderdom		Encke							1 Lod af Povel Heagerud 13 uger, af Hans

[Hjem](#)[Digitalisert materiale](#)[Nettutstillinger](#)[Databaseoppslag](#)[Søke innsyn](#)[Om oss](#)[Kontakt oss](#)[Hjem](#) / [Digitalisert materiale](#)

Digitalisert materiale

Fotografier

Vi har en egen [bildebases](#) hvor enkelte samlinger er fritt tilgjengelig

Digitalarkivet

Vi publiserer [digitaliserte protokoller](#) på [Digitalarkivet](#).

Resultatet

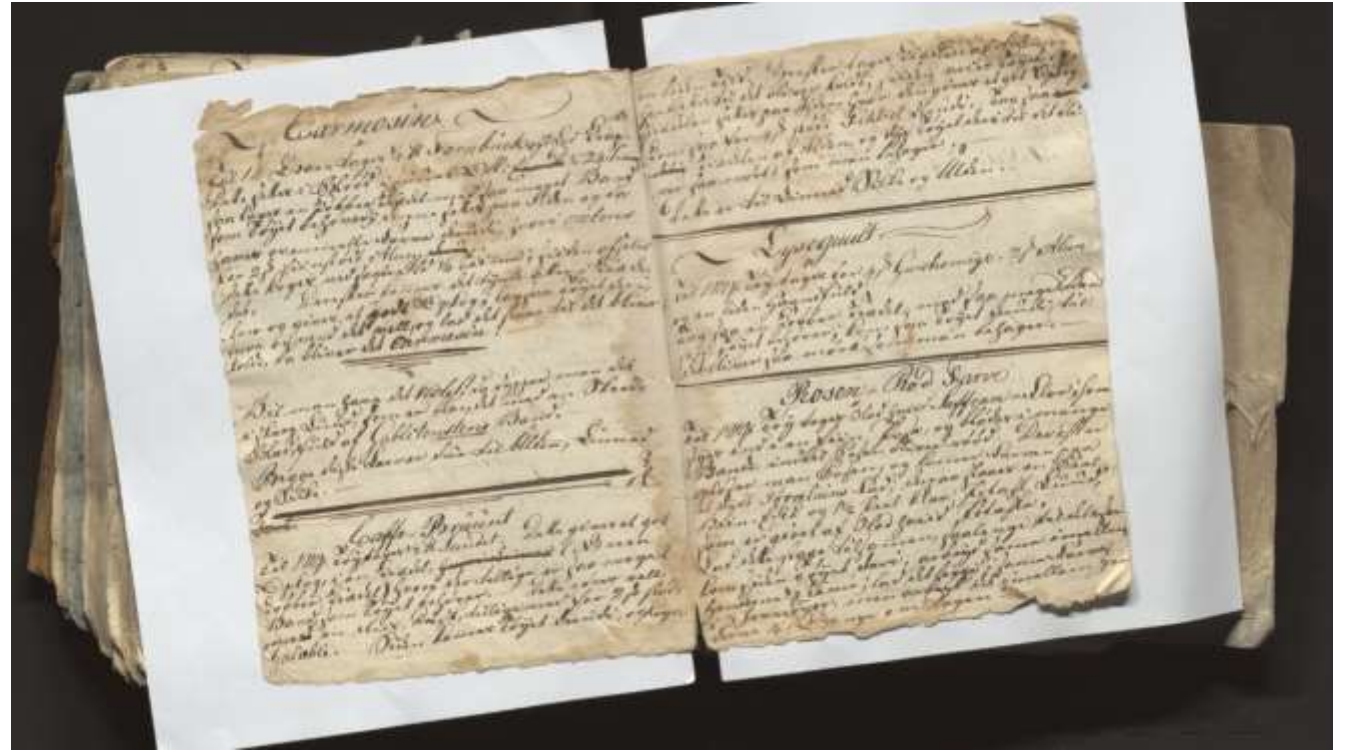
Gjøvik	Biri fattigkommisjon – forhandlingsprotokoll 1881-1892	EPUB, MOBI, PDF Journal/Logg: PDF
Gjøvik	Forhandlingsprotokoll Biri herredsstyre (1837-1856)	EPUB, MOBI, PDF
Nordre Land	Kortfattet optegnelse af en Undersøgelse angaaende Husmandsvæsenet i Thorpen foretagen i Sommeren 1869	Database

Revitalisering av den kulinariske kulturarven: tilgjengeliggjøring av norske kokebøker fra 1700 og 1800- tallet



- Prosjektet var et samarbeid mellom Innlandet fylkesarkiv, Stiftelsen Lillehammer museum avdeling Maihaugen og det ideelle selskapet Tidvis.
- Støtte fra Arkivverket

Formål: etablere en god metode





Region 1

1 kiende Marke haa saade Efnöyen om de
2 bliver dobbelte, Man tager naar di Knog
3 her og holden En Clomsten noe Mellen
4 læleene v den Enket da hmolden den
5 som hil ogtig, men er den dobbelt Fa-
6 en den fast og giver indele Smel, og
7 : döbbelle flettes ind i Aoter Patter
8 naar di Knopper, for at blonste og om
9 i Værelsen.

10 til at haav Gult med til Blomesten kan
11 Man tage lodt Gulge Meie i en Kap og have Brud
12 Viin paa den og Fora den ud, saa lages: med
13 en Jensel og storgen paa byet som blemse vn blive
14 giort af, vidt töy og det indeste af blom se
15 bladern döppe at forganger i dette Gulle for 3
16 og saa tivde, ikke blive Slatteringom som de
17 vil efter Dyppietningen i Fobean.

Help ?



Model description

30. desember 2023. Omit: gap/unclear. DANISH. Base: 19th century Danish Gothic handwriting.v.1.1. 51+48 sider + tidligere treningsmateriale

Training data

View all >



by theresfj@uio.no Dec 30, 2023

🌐 Languages DAN

📄 Training Set Size 49 548

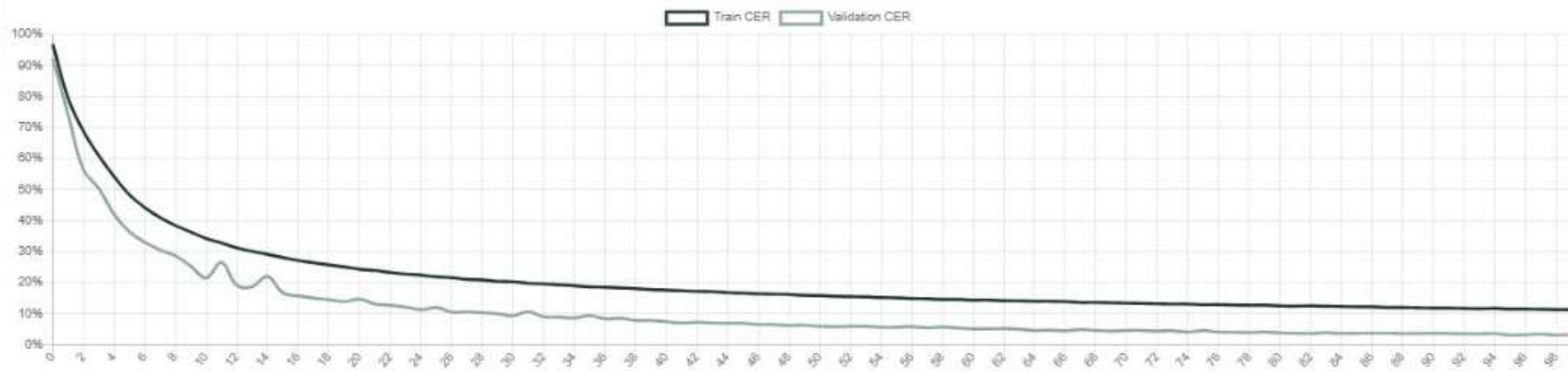
📊 % CER (Accuracy) 3.30%

📅 Centuries 18-19

📖 Trained on handwritten

Model ID 58048

Training stats



Resultatet av arbeidet:

200 Rød Farve paa Værelser, som skal bruges paa Gaarde, udi den nu brugelige Liim farve som Jeg har Opskrift paa før, tages Dodencop og haves lidet gran udi Liimvandet, dermed kan man faae det saa Morkt og Lyst som man vil. – En Stampe kaldes det almindelige Orme græs som er Timelig til at Formere Giødselen med, og og naar man Lægger nogle løb deraf i en Dyngge friske Enstamper, da skaffer den strax brand i Dyngen, den bringes og til at Strøe under Kreaturernej med, da den siden tages i Dynger den indeholder intet Frøe En Sort smaae Røde Blomster i Marken som Lugter meget got og saar du som en liden Klokke kaldes ... yndling-Blomst; Løvetræers blade er af Skabning som en Haand. – Linne træers skabning paa Bladene er af Fasong som et Hjerte, men samme størrelse i Løvet. – Bierke Løv er smaae sætte blader. – Ore løv er af Skabning som Hasseløv. – Ege Løv er Stivt Løgtongede i Kanterne, og de træer kan blive meget gamle, da det siges Egen tages til i 100 Aar og tager af o 100 Aar dette Træ sætter gal Ebler. –

200
 Rød farve paa Værelser, som skal bruges paa Gaarde, udi den nu brugelige Liim farve som Jeg har Opskrift paa før, tages Dodencop og haves lidet gran udi Liimvandet, dermed kan man faae det saa Morkt og Lyst som man vil. —

En Stampe kaldes det almindelige Orme græs som er Timelig til at Formere Giødselen med, og og naar man lægger nogle løb deraf i en Dynge friske Enstamper, da skaffer den strax brand i Dyngen, den bringes og til at Strøe under Kreaturernej med, da den siden tages i Dynger den indeholder intet Frø En Sort smaae Røde Blomster i Marken som Lugter meget got og saar du som en liden Klokke kaldes ... yndling-Blomst; Løvetræers blade er af Skabning som en Haand. — Linne træers skabning paa Bladene er af Fasong som et Hjerte, men samme størrelse i Løvet. — Bierke Løv er smaae sætte blader. — Ore løv er af Skabning som Hasseløv. — Ege Løv er Stivt Løgtongede i Kanterne, og de træer kan blive meget gamle, da det siges Egen tages til i 100 Aar og tager af o 100 Aar dette Træ sætter gal Ebler. —

En Sort smaae Røde Blomster i Marken som Lugter meget got og saar du som en liden Klokke kaldes ... yndling-Blomst; Løvetræers blade er af Skabning som en Haand. — Linne træers skabning paa Bladene er af Fasong som et Hjerte, men samme størrelse i Løvet. — Bierke Løv er smaae sætte blader. — Ore løv er af Skabning som Hasseløv. — Ege Løv er Stivt Løgtongede i Kanterne, og de træer kan blive meget gamle, da det siges Egen tages til i 100 Aar og tager af o 100 Aar dette Træ sætter gal Ebler. —

200
 Rød farve paa Værelser, som skal bruges paa Gaarde, udi den nu brugelige Liim farve som Jeg har Opskrift paa før, tages Dodencop og haves lidet gran udi Liimvandet, dermed kan man faae det saa Morkt og Lyst som man vil. —

200 Rød Farve paa Værelser, som skal bruges paa Gaarde, udi den nu brugelige Liim farve som Jeg har Opskrift paa før, tages Dodencop og haves lidet gran udi Liimvandet, dermed kan man faae det saa Morkt og Lyst som man vil. — En Stampe kaldes det almindelige Orme græs som er Timelig til at Formere Giødselen med, og og naar man lægger nogle løb deraf i en Dynge friske Enstamper, da skaffer den strax brand i Dyngen, den bringes og til at Strøe under Kreaturernej med, da den siden tages i Dynger den indeholder intet Frø En Sort smaae Røde Blomster i Marken som Lugter meget got og saar du som en liden Klokke kaldes ... yndling-Blomst; Løvetræers blade er af Skabning som en Haand. — Linne træers skabning paa Bladene er af Fasong som et Hjerte, men samme størrelse i Løvet. — Bierke Løv er smaae sætte blader. — Ore løv er af Skabning som Hasseløv. — Ege Løv er Stivt Løgtongede i Kanterne, og de træer kan blive meget gamle, da det siges Egen tages til i 100 Aar og tager af o 100 Aar dette Træ sætter gal Ebler. —

Våre erfaringer



Innlandet
fylkesarkiv

